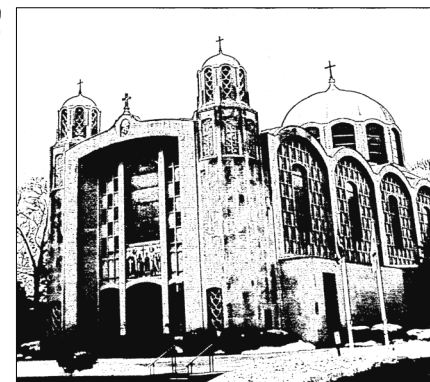


DIVINE LITURGY SCHEDULE: August 6 - 13

Sunday 6 (Transfiguration)	2 Pet. 1:10-19 ~ Mt. 17:1-9
8:00 For Our Parishioners	
9:30 Health & God's Blessings for Ihor Sliusarchyk.....	Family
Monday 7 (Domitius, Ven.)	1 Cor. 15:12-19 ~ Mt. 21:18-22
7:45 +Mykhaylo Dziman.....	Advisory Council of Selfreliance
Special intention.....	
Tuesday 8 (Emilian, Bish.)	1 Cor. 15:29-38 ~ Mt. 21:23-27
7:45 +Myroslava Hordynsky.....	Lada & Larissa
+Mykola.....	Son Olexandr
Wednesday 9 (Matthias, Apos.)	Acts. 1:12-17,21-26 ~ Lk. 9:1-6
7:45 +Mykhaylo Dziman.....	Advisory Council of Selfreliance
Special intention.....	
Thursday 10 (Lawrence, Mrt.)	2 Cor. 1:1-6 ~ Mt. 21:43-46
7:45 Special intention.....	
+Mykhaylo Dziman.....	Advisory Council of Selfreliance
Friday 11 (Euplus, Mrt.)	2 Cor. 1:12-20 ~ Mt. 22:23-33
7:45 Health & God's Blessings for Larisa Alonso.....	Family
Special intention.....	
Saturday 12 (Photius & Anicetus, Mrtr.)	Rom. 15:30-33 ~ Mt. 17:24-18:4
7:45 +Evhen Shuhan.....	Maria Tomorug
+Wasyl & Mykola Struk.....	Wife & daughter-in-law
+Yuriy Ukrainsky.....	Family
+Maria Zakharko.....	Family
5.00 PM +Mykhaylo Dziman.....	Advisory Council of Selfreliance
Sunday 13 (10th Sunday after Pentecost)	1 Cor. 4:9-16 ~ Mt. 17:14-23
8:00 For Our Parishioners	
9:30 Health & God's Blessings for George.....	Children

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

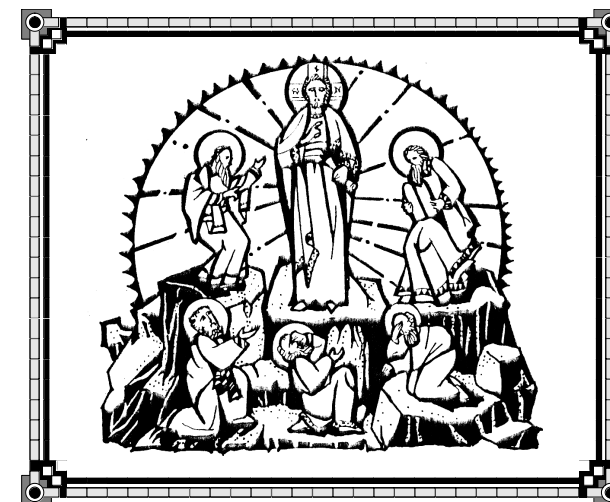
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchynshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
YouTube and Facebook account:
 St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Ми не можемо змінити пори року
 ані напрямку вітру,
 але ми **МОЖЕМО** змінити себе!
 Працюймо над собою!

 We cannot change the seasons
 or the direction of the wind
 but we **CAN** change ourselves!
 Let's work at becoming better people!

Transfiguration of Our Lord

First Antiphon: Shout to the Lord, all the earth, sing to His name, give glory to His praise.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Your thunder resounded in the whirlwind; your lightning illumined the world; the earth quivered and quaked.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

You are clothed with majesty and glory, robed in light as with a cloak.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory be to the Father. . . Only Begotten Son. . .

Post festive 3rd antiphon refrain:

Son of God, transfigured on the mountain, save us who sing to You: Alleluia!

Third Antiphon: They who trust in the Lord are like Mount Zion, which is immovable; which forever stands.

Tropar, tone 7: You were transfigured on the mountain, O Christ our God,* revealing as much of your glory to your disciples as they could behold.* Through the prayers of the Mother of God,* let your everlasting light also shine upon us sinners.* O Giver of Light, glory be to You! Mountains are round about Jerusalem; so the Lord is round about his people, both now and forever.

Tropar: You were transfigured

O Lord, who shall sojourn in your tent? Who shall dwell on your holy mountain?

Tropar: You were transfigured

Who can ascend the mountain of the Lord, or who may stand in his holy place?

At the Little Entrance: O Lord, send forth your light and your fidelity; they shall lead me on and bring me to your holy mountain.

Tropar: You were transfigured

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Kondak, Tone 7: You were transfigured on the mountain, O Christ our God,* and your disciples beheld as much as they could of your glory,* so that when they would see You crucified,* they would understand that You suffered willingly;* and they would preach to the world* that You are truly the reflection of the Father.

Prokimen, Tone 4: How manifold are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul! O Lord, my

Преображення Господне

Антифон: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Голос грому твого в небокрузі, освітили блискавки твої вселенну, здригнулася і затремтіла земля.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

У славі і велич одягнувся ти, приодівся світлом наче ризою.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю Єдинородний Сину

Припів 3-го антифона на посвяття:

Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо тобі: Аلیلуя!

Третій Антифон: Ті, що надіються на Господа, як гора Сіон, що не хитається повік.

Тропар, глас 7: Переобразився ти на горі, Христе Боже,* показавши ученикам славу твою, скільки змогли:* нехай засіяє і нам, грішним, світло твоє повсякчасне,* молитвами Богородиці, світлодавче, слава тобі.

Гори навкруг його, і Господь навкруг людей своїх, від нині і довіку.

Тропар: Переобразився ти

Господи, хто перебуває в житлі твоїм, або хто вселиться на святій горі твоїй.

Тропар: Переобразився ти

Хто вийде на гору Господню, або хто стане на місті святим його.

На Малий Вхід: Господи, пішли світло твоє і істину твою, вони мене навчили і привели мене на гору святую твою.

Тропар: Переобразився ти

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, Глас 7: На горі переобразився ти,* і скільки могли ученики твої, славу твою, Христе Боже, виділи,* щоб коли побачать, як тебе розпинають,* страдання зрозуміли добровільне,* а світові проповідять,* що ти еси воістину отче сяяння.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив ти.

Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, ти дуже величний!

Апостол: Соборного послання святого

7 WAYS TO LOVE YOUR NEIGHBOR

1. See your neighbor

You will love your neighbors by truly seeing them. Look past the obvious, the outer shell, look into their hearts and their circumstances.

2. Ask for forgiveness and offer it
Ask for forgiveness for that which keeps you from sympathizing with or loving another. If we are closed off towards a particular person or group of people, we should ask the Lord for His forgiveness.

3. Pray

You love your neighbors by praying for them even if it's through gritted teeth at first. Beg God to give you a sincere heart, and pray until you are sincere. Pray for your neighbors, especially the ones you least want to pray for.

4. Rejoice and mourn

Walk alongside your neighbors and rejoice when they rejoice and mourn when they mourn. Give thanks with them and cry with them.

5. Learn

Christ's ways are often hard and challenging, and so choose the harder path. Be teachable, and learn. Don't be self-righteous or act as a know-it-all.

6. Ask hard questions about yourself

Why do you think the way that you think? Why do you behave the way that you behave? Was that right? Was that Christ-like? Ask yourself if you are really living in accordance with the teachings of Christ.

7. Refuse to be judgmental and be bold enough to spur others on to be more like Christ

Refuse to focus on the sin in your neighbor's life as opposed to the sin in your own. Love your neighbor by understanding that love doesn't always feel fuzzy, but often challenges and calls out something greater so that we can experience the fullness of Christ.

+Eugenia Baszлак & Mary Blazak were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. May they rest in peace!

7 СПОСОБІВ ЛЮБИТИ БЛИЖНЬОГО

1. Спостерігай свого ближнього

Ви будете любити ближнього, якщо ви його дійсно пізнаєте. Погляньте попри зовнішній панцир, прямо в серце і подивіться на кожної людини обставини.

2. Попросіть прощення і запропонуйте простити

Попросіть прощення за те, що стримує вас від того, щоб співчувати комусь і любити його. Якщо ви себе закриваєте від даної людини або від групи людей, ви повинні просити у Господа прощення.

3. Моліться

Ви любите ближнього молячись за нього, навіть якщо ви спершу не хочете цього робити. Моліть Бога, щоб дав вам щире серце і моліться поки ви не знайдете щирого відношення до ближнього. Моліться за своїх ближніх, особливо за тих, за яких ви не хочете молитися.

4. Радійте і оплакуйте

Стійте поруч зі своїми ближніми та радійте, коли вони радують і уболівайте разом з ними, коли вони сумні. Дякуйте разом з ними і плачте разом з ними.

5. Вчіться

Христові шляхи є складні отже вибирайте труднішу дорогу, щоб якнайбільше в житті навчитися. Не будьте самовдоволеними і не поводитесь так, ніби ви все знаєте.

6. Ставте собі важкі питання

Чому ви думаєте так як ви думаєте? Чому ви поводитесь так, як ви поводитесь? Чи це є правильно? Чи це є так, як Христос би хотів? Спитайте себе, чи ви живете згідно з наукою Христа.

7. Відмовляйтеся від осудження і майте відвагу намовляти інших бути такими як Христос

Відмовляйтеся від того, щоб зосереджувати увагу на гріхах ближніх, замість на своїх. Любіть свого ближнього і зрозумійте, що ця любов не завжди буде теплою і приємною але часто буде вас закликати до чогось більшого, щоб ви могли відчувати повноту Христа.

З нашої церкви поховано бл. п. **Євгенію Башлак** і бл. п. **Марію Блейзак**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв їх до Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

afraid!" When they looked up they did not see anyone but Jesus. As they were coming down the mountainside, Jesus commanded them, "Do not tell anyone of the vision until the Son of Man rises from the dead."

Instead of "Indeed it is fitting. .": O my soul, extol the Lord transfigured on Mount Tabor. You gave birth without blemish; for it was God who came forth from your womb, appearing in the flesh upon the earth and dwelling among us. Therefore, O Mother of God, we all extol you.

Communion Hymn: O Lord, in the light of your countenance, we walk; at your name we rejoice all the day. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ANNOUNCEMENTS

AUGUST

12th - 13th - The Sister Servants will be celebrating their 125th anniversary and invite you to St. Mary's Villa in Sloatsburg NY to their 63rd annual Dormition Pilgrimage. These pilgrimages attract 4,000 pilgrims, it is the largest annual religious gathering of Ukrainian Catholics in the US. Please view their full schedule at: <http://ssmi-us.org/downloads/Dormition%20Schedule%202017.pdf>

SEPTEMBER

24th (11:00 AM) - Metropolitan Stefan Soroka invites all married couples who wish to celebrate their wedding anniversary in a very special way to join him at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia for a Divine Liturgy honoring all of them. After the Liturgy all of the couples will be invited to join the Metropolitan for dinner. Please let us know if you would like to take part in this celebration. The deadline for registration is September 13.

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is now accepting registrations for September 2017. Children must be two and a half years old by September. Please visit their website: coe.kean.edu/zaخورonka or call Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message. Our Preschool is a wonderful experience for children. Please enroll your children with us.

не бачили нікого, крім самого Ісуса. Коли ж сходили з гори, Ісус наказав їм: "Нікому не розповідайте про це видіння, аж поки Син Чоловічий не воскресне з мертвих."

Замість 'Достойно . . .': Величай, душе моя, на Таворі переобразившогося Господа. Різдво твоє нетлінно явилось, Бог з боків твоїх пройшов, во плоті явився на землі і з людьми проживав. Тому тебе, Богородице, всі величаємо.

Причасний: Господи, в світлі лица твого підемо, і в імені твоїм возрадуємося навіки. Алиллуя! Алиллуя! Алиллуя!

ОГОЛОШЕННЯ

СЕРПЕНЬ

12-13го - Сестри Служебниці святкуватимуть свою 125 річницю і запрошують вас до своєї вілли в Слоатсбург на 63тю прощу на свято Успення. На їхні прощі приїжджає 4000 осіб і це є одне із найбільших духовних зібрань українських католиків в Америці. Повний розклад відправ можна знайти за адресою: <http://ssmi-us.org/downloads/Dormition%20Schedule%202017.pdf>

ВЕРЕСЕНЬ

24-го - (11:00 год. рано) - Митрополит Стефан Сорока запрошує всі подружжя, які хотіли в особливий спосіб відзначити свою річницю шлюбу приїхати до Катедри Непорочного Зачаття у Філадельфії на Службу Божу, яку він за них відправить. Після Служби Божої Митрополит Стефан запросить всі подружжя на святковий обід. Просимо повідомити нас, якщо Ви хотіли взяти участь.

Наше парафіяльне Монтессорі Передшкілля вже приймає реєстрації на вересень 2017 р. Дітям до цього вересня мусять сповнитися два і півроку. Відвідайте їх в комп'ютері за адресою: coe.kean.edu/zaخورonka або по-дзвоніть до Оленки Колодій на число 973-763-1797. Участь у нашому передшкіллі - це чудове переживання. Запишіть своїх дітей до нас.

God, you are great indeed!

Epistle: A reading from the letter of the Holy Apostle Peter 1: 10 - 19

Brothers! Be solicitous to make your call and election permanent; surely those who do so will never be lost. On the contrary, your entry into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ will be richly provided for. I intend to recall these things to you constantly, even though you already understand and are firmly rooted in the truth you possess. I consider it my duty, as long as I live, to prompt you with this reminder. I know, by the indications given me, how close is the day when I must fold my tent. I shall press to have you recall these things frequently after my departure. It was not by way of cleverly concocted myths that we taught you about the coming in power of our Lord Jesus Christ, for we were eyewitnesses of his sovereign majesty. He received glory and praise from God the Father when that unique declaration came to him out of the majestic splendor. "This is my beloved Son, on whom my favor rests." We ourselves heard this said from heaven while we were in his company on the holy mountain. Besides, we possess the prophetic message as something altogether reliable. Keep your attention closely fixed on it, as you would on a lamp shining in a dark place until the first streaks of dawn appear and the morning star rises in your hearts.

Verse: *Yours are the heavens, and yours is the earth. Happy the people who know the joyful shout.*

Gospel: Matthew 17: 1 - 9

At that time, Jesus took Peter, James, and his brother John and led them up on a high mountain by themselves. He was transfigured before their eyes. His face as dazzling as the sun, his clothes as radiant as light. Suddenly Moses and Elijah appeared to them conversing with him. Then Peter said to Jesus, "Lord, how good that we are here! With your permission I will erect three booths here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." He was still speaking when suddenly a bright cloud overshadowed them. Out of the cloud came a voice which said, "This is my beloved Son on whom my favor rests. Listen to him." When they heard this the disciples fell forward on the ground, overcome with fear. Jesus came toward them and laying his hand on them, said, "Get up! Do not be

апостола Петра читання 1: 10 – 19

Браття! Тим більше старайтеся утвердити ваше покликання і вибрання; бо те робивши, ніколи не спотикнетесь. Таким бо чином широко буде вам відкритий вхід у вічне Царство Господа нашого і Спаса Ісуса Христа. Ось чому я повсякчас дбатиму, щоб пригадувати вам ці речі, хоч ви їх знаєте й утверджені в теперішній правді. Вважаю за справедливе, доки я в цім тілі, розбуджувати вас цими попередженнями, знаючи, що незабаром треба буде мені покинути тіло моє, як і Господь наш Ісус Христос мені це об'явив. Буду, однак, намагатися, щоб ви завжди, навіть і по моїм відході, тримали в пам'яті ці речі. Не за байками бо, хитро вигаданими, йдучи, об'явили ми вам потугу й прихід Господа нашого Ісуса Христа, але бувши наочними свідками його величі. Бо він прийняв від Бога Отця честь і славу, коли до нього прийшов такий голос від величної слави: "Це мій син любий, якого я вподобав." І цей голос ми чули, як сховався з неба, коли ми були з ним на святій горі. І маємо ще сильніше пророче слово. Ви добре робите, вважаючи на нього як на світильник, який світить у темнім місці, аж поки почне розвиднятися, і рання зоря зійде в серцях ваших.

Стихи на Алиллуя: Твої є небеса, і твоя є земля.

Блаженні люди, що знають заклик твій.

Євангелія: Матей 17: 1 – 9

В той час узяв Ісус Петра, Якова та Івана, його брата, повів їх окремо на високу гору і переобразився перед ними: обличчя його сяяло, наче сонце, а одежа стала білою, наче світло. І ось з'явилися їм Мойсей та Ілля, і з ним розмовляли. Озвався Петро і каже до Ісуса: "Господи, добре нам тут бути! Як хочеш, зроблю тут три намети: один для тебе, один для Мойсея і один для Іллі." Він говорив іще, аж ось ясна хмара огорнула їх і з хмари було чути голос: "Це - мій улюблений Син, якого я вподобав; його слухайте." Почувши ж це, учні впали лицем до землі і злякались вельми. Ісус же підійшов, доторкнувся до них і каже: "Устаньте, і не бійтеся!" Підвівши очі, вони